



## AJANKOHTAISTA

### **KANSAINVÄLINEN SEMINAARI: PAIKALLISTIETO ILMASTONMUUTOKSESSA**

16.10.2009 osoitteessa:  
Rikhardinkadun kirjasto,  
Helsinki. Ilmoittautumiset  
etukäteen osoitteeseen:  
shalin@shalinry.org.  
Katso ohjelma kirjeen lopussa.

### **HALUATKO SEURAKIRJEEN SÄHKÖPOSTIISI TAI KIRJAUTUA SEURAN TIEDOTUSLISTALLE?**

Välitäthän sähköposti-osoitteesi  
sihteerille  
info@vietnamseura.org.

### **VIETNAM-SEURAN MYYNTIPÖYTÄ**

jatkaa Galleria Keitaassa  
osoitteessa Helsinginkatu 2.

### **YKSINHUOLTAJANAISTEN SILKKIMAKUUPUSSEJA**

on edelleen tilattavissa myös  
postitse. Katso ohjeet netistä  
<http://www.vietnamseura.org>

### **MUISTATHAN**

maksaa jäsenmaksun vuodelle  
2009! Maksutiedot löydät  
seurakirjeen lopusta.

# Vietnam-seuran Seurakirje 3/2009

## Vietnam-seura aktiivisena koulutukseen sekä ilmastonmuutokseen liittyvässä yhteistyössä ja tutkimuksessa

Vietnam-seuran syksy on ohjelmantäyteinen. Seura kutsui Vietnam Education Publishing Housen edustajia Vietnamista tutustumaan suomalaisiin oppikirjamateriaaleihin sekä oppikirjakustannuskäytäntöihin pääkaupunkiseudulle syyskuussa 2009. Puheenjohtaja Minna Hakkarainen kertoo vierailun tuloksista Puheenjohtajan kynästä -kirjoituksessa.

Seura on myös kutsunut vietnamilaisen tutkijan tohtori Bach Tan Sinhin osallistumaan Helsingissä 16.10.2009 järjestettävään seminaariin "Local Knowledge, Adaptation and Climate Change". Tohtori Sinh puhuu seminaarissaan selviytymisestä tulvien kärsimillä alueilla. Mira Käkönen kirjoittaa teemasta alla.

Seura jatkaa myös aktiivista kehitysyhteistyötä yhteistyössä Ympäristö ja Kehitys ry:n ruohonjuuritasondemokratiaa edistävässä projektissa pohjoisessa Vietnamissa. Sihteerinä avustan projektikoordinaattoria Nguyễn Thị Minh Tâmia sekä Hanoi toimistossa että itse kentällä. Tässä numerossa kirjoitan lyhyen esittelyn projektien historiasta ja seuran osallistumisesta niihin.

Vuoden lähestyessä loppuaan muistuttaisin Vietnamin ystäviä ja seuramme jäseniä suorittamaan jäsenmaksun mikäli se on jäänyt suorittamatta. Kirjeen lopusta löydät ohjeet maksun maksamiseen.

Omasta puolestani toivotan oikein mukavaa syksyn jatkoa jäsenillemme. Hanoissa ilmat alkoivat juuri viiletä poikkeuksellisen pitkän ja kuumen kesän jälkeen.

Antoisia lukuhetkiä toivottaen,

Saara Leppänen  
Sihteeri

## Puheenjohtajan kynästä

Syksy on alkanut seuran kannalta hyvissä merkeissä. Sihteerimme Saara aloitti täysipäiväisen työskentelynsä seuralle kesällä. Saara sai allekirjoittaneelta pitkän listan tehtäviä, joita emme vapaaehtoisvoimin ole ehtineet viemään eteenpäin. Seitsemän kuukauden työjaksolla tavoitteet ovatkin korkealla eikä sihteeriltämme varmasti tule puuttumaan haasteita. Ja kun toimipaikkana on Hanoi, saavat myös jäsenet taatusti ajantasaista tietoa siitä, miltä elämänmeno näyttää suomalaisin silmin Vietnamista käsin.

Tällä viikolla Helsingissä on ollut seuran kutsumana 12 hengen ryhmä Vietnam Education Publishing Housesta (VEPH). Vierailu toteutettiin VEPH:n maaliskuisen yhteydenoton pohjalta. Vieraiden tavoitteena oli tulla Suomeen tutustumaan koulujärjestelmäämme, oppikirjatuotantoon sekä oppimisympäristöihin ja opetusvälineistöön alaluokilta yliopistotasolle. Viikon ohjelma oli näin ollen erittäin tiukka. Ohjelmaan sisältyivät vierailut mm. Helsingin ranskalais-suomalaisessa koulussa, Helsingin yliopiston opiskelijakirjastossa, Heurekassa sekä WSOY Bookwellilla Porvoossa. Ohjelma oli koottu siten, että se tarjosi jotain mielenkiintoista kaikille ryhmän jäsenille. He edustivat mm. oppikirjojen kirjoittajia, joint-venture yrityksiä ja opetustoimen johtajia. Maantieteellisesti ryhmä oli myös kattava. Edustettuina olivat Hanoi lisäksi Binh Thuan provinssi sekä Ho Chi Minh city (Saigon). Kasvatustieteiden tohtori, herra Huynh Cong Minh, Ho Chi Minhin kaupungin koulutusyksikön johtaja, ilmaisikin lämpimät kiitokset kiinnostavasta vierailuohjelmasta ja kutsui allekirjoittaneen tutustumaan tarkemmin kaupungin koulutusasioihin mikäli ehdin matkoillani piipahtaa kaupungissa.

Vierailun vietnamilainen koordinaattori, rouva Nhu Y kertoi lisäksi, että he olivat matkallaan käyneet keskustelua Vietnamin Suomen suurlähettilään kanssa siitä, kuinka VEPH voisi tukea Suomen vietnamilaisten oman äidinkielen ylläpitämistä ja kielitaidon

kehittymistä. Kehotin heitä jatkamaan mahdollisia keskusteluja yhdessä vietnamin oman äidinkielen opettajien kanssa, sillä heillä lienee paras asiantuntemus siitä, millainen tuki olisi tarpeen ja tervetullutta.

Haluaisin vielä muistuttaa kaikkia jäseniämme siitä, että pitkäaikaisten kehitysyhteistyökumppaneidemme Tan Minhin yksinhuoltajanaisten tekemiä silkkimakuu-pusseja voi edelleen tilata seuran nettisivujen kautta. Värejä on tarjolla moneen makuun. Itse olen hankkinut pussit myös lapsilleni ja pussit ovat olleet ahkerassa käytössä kun olemme vierailleet yökylässä ystäviemme luona. Erinomainen lahja kaikille liikkuville yksilöille! Ja jos ostat pussin jo nyt, on joulun alla mukava keskittyä leppäilyyn, leivontaan tai mihin tahansa mieli halajaa.

Aurinkoista syksyn jatkoa!

Minna Hakkarainen  
puheenjohtaja

## Mekongin suisto, tulvat ja ilmastonmuutos

*Vietnam-seuran tämän vuoden tiedotushanke liittyy ilmastonmuutokseen. Lokakuussa Suomeen saapuu esitelmöimään **Bach Tanh Sinh**, joka on tutkinut ilmastonmuutokseen liittyviä haasteita Mekongin suistoalueella. Hän on tuottanut seuran käyttöön myös raportin 'Local Adaptation to Climate Change in Mekong Delta', joka julkaistaan seminaarin yhteydessä*

Mekongin suisto on Vietnamin 80 miljoonaisen väestön sekä riisianta että kalan- ja katkaravun tuotannon keskus. Mekongin suistossa vesi on läsnä kaikkialla. Jokihaarat, kanavaverkostot, monsuunisateet, tulvat ja niiden tuoma hedelmällinen liete, suolaisen veden tunkeutuminen mereltä sisämaahan sekä nouseva ja laskeva vuorovesi tekevät suiston maiseman ja elämän monin tavoin veden hallitsemaksi. Toisaalta aluetta on myös muokattu voimakkaasti ja veden kiertoa on pyritty kontrolloimaan monin tavoin.

Vähitellen on kuitenkin huomattu, että veden kontrolloinnilla on tuotettu myös uusia ongelmia ja riskejä. Miten niihin olisi suhtauduttava nyt ilmastonmuutoksen kynnyksellä?

Mekongin suistolla on karkeasti ottaen kaksi veteen ja ilmastonmuutokseen liittyvää riskitekijää. Yksi iso kysymys on merenpinnan mahdollinen nousu. Jo nyt suistolla suolaisen veden tunkeutuminen on merkittävä haaste. Historiallisesti kysymys juontaa ranskalaisten ajalta, jolloin suiston voimakas muokkaus aloitettiin. Valtavan kanavaverkon rakentaminen ikään kuin avasi suiston suolaiselle vedelle. Tätä ongelmaa on pyritty ratkaisemaan suojavallein ja kastelujärjestelmin, joissa vesi otetaan ylempää makean veden alueelta. Tästä suojajärjestelmästä tosin on osin luovuttu. Joillain alueilla kyläläiset ovat omin päin jopa hajottaneet suolaiselta vedeltä suojanneita vesirakenteita, sillä he ovat halunneet riisin sijaan kasvattaa suolaista vettä vaativia katkarapuja. Täten tilanteeseen on liittynyt paljon jännitteitä ja jopa konflikteja eri elinkeinonharjoittajien välillä. Merenpinnan mahdollinen nousu saattaa vaikeuttaa huomattavasti elinkeinoja alueilla, jotka edelleen perustuvat riisinviljelyyn. Isoja alueita saattaa myös pysyvästi jäädä merenpinnan alle. Rannikkoalueet ovat myös erittäin haavoittuvia hirmumyrskyille ja niiden aiheuttamille tulville.

Toinen iso kysymys liittyy suiston yläosien Mekong-joen jokavuotisiin tulviin. Bach Tan Sinh keskittyy analyysissaan juuri niihin liittyviin kysymyksiin. Suiston yläosissa on pitkään pyritty lisäämään tulvien kontrollointia, mutta aivan viimeaikoina on herätty siihen, että tulvista on myös monenlaisia hyötyjä. Perinteisesti suistolla onkin pyritty sopeutumaan tulviin. Aiemmin tulva-alueilla viljeltiin niin sanottua kelluvaa riisiä, joka kesti tulvat hyvin. Siitä tosin saatiin vain yksi sato vuodessa. Kun suistolle muutti sodan jälkeen runsaasti ihmisiä pohjoisesta, suhde tulviin alkoi muuttua. Samaan aikaan vihreän vallankumouksen myötä viljelyä haluttiin tehostaa ja siksi alueelle rakennettiin veden kontrollirakenteita, jotka ovat mahdollistaneet kolmen sadon kasvattamisen vuodessa, mutta samalla vähentäneet tulvista saatavia

luonnollisia hyötyjä, mikä on merkinnyt investointikulujen kasvua sekä lannoitteiden ja tuholaismyrkkujen suurempaa käyttöä. Lisäksi kalakanta on kärsinyt luonnollisen elinympäristön vähentymisestä. Näiden ongelmien huomioiminen johti uuteen sopeutumista korostavaan linjaan. Mutta nyt ilmastonmuutoksen myötä ei ole selvää voidaanko tulevaisuuden tulviin sopeutua, jos ne muuttuvat aiempaa ennakoimattomammiksi. Toisaalta saattaa olla, että ennakoimattomilta tulvilta ei voida suojautua myöskään tulvavallien systeemiin nojaten. Tulvavalleihin liittyy myös kysymykset riskien siirrosta: jos yksi alue suojellaan pahenevat tulvaongelmat usein suojaamattomilla alueilla.

Ilmastonmuutos tuo näin ollen mukanaan lukuisia uusia kysymyksiä veden hallintaan liittyen. Voivatko olemassa olevat suojarakenteet suojata mahdollisesti lisääntyviltä tulvilta? Miten varmistetaan, ettei uusissa ilmastohankkeissa siirretä riskejä ja ongelmia varakkaammilta köyhemmille ryhmille? Minkälaisia paikallisia keksintöjä tulviin sopeutumisesta on niillä yhteisöillä, jotka ovat eläneet tulvien kanssa jo pitkään? Mitä niistä voitaisiin oppia?

Muun muassa näistä kysymyksistä Bach Tan Sinh kertoo enemmän Vietnam-seuran yhdessä Aasian Ystävien ja Shalin ry:n järjestämässä seminaarissa 'Local knowledge on Climate change and Adaptation, perjantaina 16.10. Mekongin suiston ohella seminaarissa kuullaan analyysijä ja keskustellaan myös Bangladeshin ja Kenian ilmastonmuutokseen liittyvistä haasteista. Kutsun tilaisuuteen ja tarkemman ohjelman löydät kirjeen lopusta. Tervetuloa!

*Mira Käkönen*

## **Vietnam-seura ry:n yhteistyökumppani Ympäristö ja Kehitys ry luotsaa mikroluottoihin ja paikallisdemokratiaan**

Ympäristö ja Kehitys ry rahoittaa pohjoisessa Vietnamissa projektia, joka keskittyy paikallisdemokratian suotuisaan kehittämiseen asukkaiden parissa. Projekti toteutetaan yhdessä Vietnam-seuran kanssa. Projektin juuret ovat jo vuonna 1996 Devaid ry-nimisen järjestön aloittamassa mikroluottoprojektissa Hanoi lentokentän läheisyydessä sijaitsevassa Tam Minhin kylässä, jossa köyhille yksinhuoltajaisille tarjottiin pieniä lainoja toimeentulon kohottamiseksi. Kyseinen mikroluottoprojekti osoittautui menestyksekkääksi, ja projektin jatkoa rahoittamaan tarjoutui Ympäristö ja kehitys ry vuodesta 2004 lähtien. Projektissa yhteistyökumppanina on alusta alkaen toiminut Vietnamin Naistenliitto, jossa on 13 miljoonaa jäsentä ympäri Vietnamia.

Lainat annettiin halukkaille nk. "revolving fund" -muodossa: alkuperäinen pääoma lainoihin tulee projektilta. Pääomasta annetaan lainoja halukkaille, ja kun lainat on maksettu takaisin, annetaan ne uudestaan lainoina uusille asiakkaille. Lainoista maksettava pieni korko kattaa inflaation sekä hallintokulut. Lainojen antamisen ohella naisille opetettiin taloushallintoa, säästämistä sekä monia muita perheen toimeentuloon ja hyvinvointiin liittyviä asioita. Lainojen saamisessa ei tarvita fyysisiä takuita. Niiden sijasta lainojen ottajat muodostavat noin kymmenen henkilön ryhmiä. Ryhmän jäsenet tukevat toisiaan ja tarkkailevat lainojen takaisinmaksuja jokaisen ryhmän jäsenen kohdalla.

Naiset, joille ohjelma ensimmäisen kerran esiteltiin ja jotka olivat ensimmäisiä lainojen ottajia, saivatkin projektilta hyödyllisiä taitoja: otettuaan lainoja ompelukoneiden hankkimiseen he ompelevat nyt silkkimakuupusseja ja myyvät niitä perustamansa osuuskunnan kautta. Nyt, vuonna 2009, Tam Minhin

yksinhuoltajainryhmä hallinnoi alunperin projektilta saamaansa lainapääomaa itsenäisesti projektikoordinaattorin toimiessa ainoastaan neuvonantajana ja tarkkailijana. Yksinhuoltajaiset ovat myös kasvattaneet lainapääomaa tuntuvasti. He ovat lupautuneet laajentamaan lainaohjelman toisenkin kunnan yksinhuoltajaisille.

Vuonna 1996 aloitetun mikroluottoprojektin vaikutukset ovat näin ollen olleet paikallisdemokratiaa vahvistavia, tosin yksinhuoltajain näkökulmasta – naiset tuntevat itsensä yhteisön jäseniksi ja saavat kunnioitusta osakseen. Mikroluottoprojektin paikallisdemokratiaa vahvistavien elementtien myötä Devaid ry aloitti "Village Self-Reliance" (kylän omavaraisuus, itsenäisyys) -projektin vuonna 1998 yhdessä Vietnam-seuran kanssa. Ympäristö ja kehitys ry rahoittaa tätä projektia tänäkin päivänä. Projektin tarkoitus on antaa mahdollisuus niille, jotka eivät taloudellisista syistä pysty ottamaan henkilökohtaista lainaa, osallistua kylänsä elinolojen parantamiseen erityisen kylätoimikunnan kautta. Kylässä valitaan kyläkokouksen avulla kolmesta seitsemään henkilön ryhmä. Ryhmä tekee suunnitelman siitä, miten he voisivat projektilta saamallaan pienellä summalla parantaa elinoloja yhteisössään. Kyläyhteisön tulee myös itse osallistua kustannuksiin sekä työjärjestelyihin, ja laatia tarkka suunnitelma, jonka projekti tarkastaa ja hyväksyy. Kylätoimikunnat ovat muun muassa rakentaneet vesitankkeja ja vesijohtoja koteihin sekä korjanneet kylän yhteisiä toimitiloja sekä kouluja. Hanke tukee talkootoiminnan ja yhteisöllisyyden, yhdessä tekemisen ja yhdessä asioiden ratkaisemisen perinnettä.

Vietnam-seura ry:n edustajana Hanoissa tuen Ympäristö ja kehitys ry:n toimintaa Vietnamissa sihteerin työni puitteissa. Olimme Ympäristö ja kehitys ry:n projektikoordinaattorin kanssa kokouksissa Soc Sonin kunnassa yksinhuoltajain mikroluotto-ohjelman laajentamisesta läheiseen kylään. Paikalla oli Vietnamin Naisliiton paikallisia jäseniä sekä Tam Minhin kylän mikroluottoja hallinnoivia

yksinhuoltajanaisia. Suunnittelimme yhdessä heidän kanssa sitä, miten tutkimus kahdessa lähikylässä olisi parasta toteuttaa, jotta saisimme mahdollisimman hyvän kuvan elinolosuhteista ja yksinhuoltajanaisten lainanottohalukkuudesta ohjelman laajentamiseksi. Skeema laajennetaan tutkimuksen tulosten perusteella toiseen lähikunnista.



Naistenliiton sekä yksinhuoltajaryhmän edustajat valmistautuvat haastattelemaan yksinhuoltajanaisia lainanottohalukkuudesta syyskuussa 2009.

Vaikkakin olimme projektikoordinaattorin kanssa suunnitelleet huolellisesti lähestymistavan, huomasimme, että oikeilla asiantuntijoilla oli tärkeitä asioita lisättävänä. Olin erittäin tyytyväinen siihen, että sain itse istua pöydän takana ja kuunnella, kun naiset innokkaina lisäsivät loistavia ajatuksia toistensa perään. Tunsin itseni tarpeettomaksi, ja myhäilin tyytyväisenä kirjoitellen naisten ideoita papereihini. Tämähän on kehitysyhteistyön perimmäinen tarkoitus: vahvistaa aktiivisia, itsenäisiä ja luovia asiantuntijoita, jotka ovat valmiita ottamaan langat omiin käsiinsä oman yhteisönsä kehittämiseksi.

Saara Leppänen

## UUTISIA VIETNAMISTA

### Vietnamilaisen elokuvaohjaajan elokuva palkinnoille Venetsian elokuvafestivaaleilla

**Bui Thac Chuyenin** elokuva *Choi Voi* (Adrift, Tuuliajolla) voitti Fipresci Horizons And Critics' Week Prize -palkinnon Venetsian kansainvälisillä elokuvafestivaaleilla syyskuussa 2009. *Choi Voi* on ensimmäinen vietnamilainen elokuva, joka on esitetty festivaaleilla virallisesti. Elokuva osallistuu myös Toronton, Vancouverin sekä Lontoon elokuvafestivaaleille. Elokuva näytetään Vietnamissa kotimaan yleisölle myöhemmin tänä vuonna.

Elokuva kertoo tarinan kahdesta nuoresta naisesta. Duyen ja Cam ovat ystäviä, mutta Camin tunteet Duyenia kohtaan kasvavat rakkaudeksi. Elokuva kertoo tarinan Duyenin epätyytyväisestä tuoreesta avioliitosta sekä kahden naisen välisestä suhteesta, joka ei istu ympäröivän yhteiskunnan asettamiin normeihin.

Lähteet:

-VNExpress haastattelu "*Choi Voi wins Venice Festival Critics' Prize*":

<http://www.lookatvietnam.com/2009/09/choi-voi-wins-venice-festival-critics-prize.html>

-Toronto film festival 2009:

<http://www.tiff.net/mobile/filmsandschedules/films/adrift>

Saara Leppänen

# TIEDOKSI

## Kutsu kansainväliseen seminaariin: Paikallistieto ilmastonmuutokseen sopeutumisessa

- Aika: pe 16.10.2009 klo 10-14
- Paikka: Rikhardinkadun kirjasto,  
Rikhardinkatu 3, Helsinki
- Seminaari on avoin ja englanninkielinen
- Rekisteröinti tarpeen, shalin@gmail.com
- Järjestäjät: Aasian ystävät, Shalin Suomi  
ja Vietnam-seura

Ohjelma englanniksi:

### Local Knowledge, Adaptation and Climate Change

*Shifting risks or looking real solutions? What is the  
role of local knowledge in Climate Change?  
Scientifically Engineered Food or traditional  
varieties? Who knows best how to cope with  
floods or drought? Are we destroying, extracting  
or supporting the growth of local knowledge?*

Seminar Facilitator: Dr Sirkku Juhola, Adaptation  
and Policy Expert, Helsinki University of  
Technology.

#### Presentations:

- Sukanta Sen, Executive Director,  
Bangladesh Resource Center for  
Indigenous Knowledge (BARCIK,  
Bangladesh)
- Kenneth Odero, Director Climate XL  
(Kenya)
- Nicholas Oguge, Director Earthwatch  
Institute (Kenya)
- Bach Tan Sinh, Director, Institute for  
Science and Technology and Strategic  
Studies (Hanoi, Vietnam)

#### Programme:

10:00 Coffee & Registration  
10:15 Introductory words, Peter Kuria, Shalin  
Finland  
10:30 Draught and local knowledge, Dr Kenneth  
Odero and Dr Nicholas Oguge, Kenya  
11:10 How to live with floods? Floods and local  
knowledge, Dr Bach Tan Sinh, Vietnam  
11:40 Local knowledge and floods and droughts,  
Dr Sukanta Sen, Bangladesh  
Chair: Tove Selin, Finnish Asiatic Society  
12:10 Comments from the Finnish Delegation to  
Copenhagen COP 15, Environmental advisor  
Matti Nummelin

#### 12:40-13:10 Panel

Chair: Mira Käkönen, Finnish Vietnamese  
Friendship Association  
13:10 Launch of the Report "Where is the local  
knowledge, Where is the Climate?"  
13:20 Launch of the exhibition: Leif Packalén &  
Veera Rönkkö: Climate and Comics, a new Tool  
for Communicating Complex Science

#### More information see:

[http://shalinry.org/seminars/upcoming-seminars/climate\\_change/](http://shalinry.org/seminars/upcoming-seminars/climate_change/)

Tervetuloa!

*Tove Selin*

Vietnam-seura r.y. | Samfundet Vietnam r.f. | Hội Hữu Nghị Phần Lan Việt Nam

Osoite:  
PL 215  
00171 Helsinki  
[www.vietnamseura.org](http://www.vietnamseura.org)

Tiliyhteys:  
Sampo 800017-838049  
Vuoden 2009 jäsenmaksu 15€

Puheenjohtaja: Minna Hakkarainen  
Sihteeri: Saara Leppänen  
S-posti: [info@vietnamseura.org](mailto:info@vietnamseura.org)  
Puh. (Vietnam): +84 9 16 47 26 73